

(ITALIANO)

CARATTERISTICHE GENERALI

Descrizione scheda comando

La scheda elettrica ZA3 è adatta al comando di automazioni per cancelli a battente della serie ATI, FERNI e FROG, alimentati a 230V con potenza fino a 600W, frequenza 50÷60 Hz. Progettata e costruita interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme UNI 8612. La scheda va inserita e fissata nel contenitore in ABS (S4339 o S4340) con grado di protezione IP54, dotato di

presa per il riciclo d'aria e completo di trasformatore.

La scheda va alimentata con tensione di 230V (a.c.) sui morsetti L1-L2 e protetta in ingresso con due fusibili di linea da 5A. I dispositivi di comando sono a bassa tensione e protetti con fusibile da 3.15A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 20W.

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- Richiusura in fase di apertura (2-CX, dip 8OFF-10OFF), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di apertura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa chiusura;
- Stop parziale, arresto del cancello se in movimento con conseguente predisposizione alla chiusura automatica (2-CX, dip 8OFF-10ON);
- Stop totale (1-2), arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica; per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

Nota: Se un contatto di sicurezza normalmente chiuso (2-C1, 2-CX, 1-2) si apre, viene segnalato dal lampeggio del LED segnalazione.

Accessori collegabili

- Lampada di segnalazione "cancello aperto" (10-5);
- Lampada ciclo 60W max. Lampada che illumina la zona di manovra, rimane accesa dal momento in cui le ante iniziano l'apertura fino alla completa chiusura (compreso il tempo di chiusura automatica). Nel caso non venga inserita la chiusura automatica rimane accesa solo durante il movimento (E-E3);
- Elettroserratura (11-S);

Altre funzioni

- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a fine-tempo corsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è comunque subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza di energia elettrica;
- Rilevazione di presenza ostacolo. A motore fermo (cancello chiuso, aperto o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo;

- Colpo d'ariete. Ad ogni comando di apertura, le ante premono in battuta di chiusura per un secondo, facilitando l'operazione di sgancio dell'elettroserratura collegata sui morsetti 11-S. È attivo solo se le ante sono chiuse e a fine tempo lavoro, oppure alla 1ª manovra dopo aver dato tensione all'impianto.

- Abilitazione alle funzioni di stop parziale o richiusura durante l'apertura, contatto normalmente chiuso (2-CX), selezionare una delle due funzioni tramite dip (vedi pag.14);

- Funzione a "uomo presente". Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

- Apertura parziale, apertura dell'anta del secondo motore, regolata tramite trimmer TRM2, viene attivata collegandosi ai morsetti (2-3P);

- Prelampeggio di 5 secondi sia in apertura che in chiusura delle ante;

- Tipo di comando:

-apre-stop-chiude-stop con pulsante e/o trasmettitore;

-apre-chiude-inversione con pulsante e/o trasmettitore;

-solo apre per trasmettitore.

Regolazioni

- Tempo chiusura automatica;
- Tempo apertura parziale e ritardo chiusura del 2° motore;
- Tempo lavoro.



Attenzione! Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

Description of control board

The ZA3 electric board is suitable for controlling the automation of ATI, FERNI and FROG series 230V swing gates with up to 600W power and 50-60Hz frequency.

Wholly designed and built by CAME S.p.A., it meets UNI 8612 regulations in force. The board is inserted and fixed to the ABS case (S4339 or S4340), which has an IP54 protection level, with air recycling inlet and transformer.

The board requires 230V (a.c.) at terminal blocks L1-L2 and the inlet is protected with two 5A fuses. A 3.15A fuse protects the low voltage command devices.

The accessories' total wattage (24V) must not exceed 20W.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;
- Re-closing during opening (2-CX, dip

8OFF-10OFF), if the photocells identify an obstacle while the gate is opening, they will reverse the direction of movement until the gate is completely closed;

- Partial stop, shutdown of moving gate, with activation of an automatic closing cycle (2-CX);
- Total stop (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement).

NB: If an NC safety contact (2-C1, 2-CX, 1-2) is opened, the LED will flash to indicate this fact.

Accessories which can be connected to this unit

- "Gate open" signal light (10-5);
- Cycle lamp. The lamp which lights the manoeuvring zone: it remains lit from the moment the doors begin to open until they are completely closed (including the time required for the automatic closure). In case automatic closure is not enabled, the lamp remains lit only during movement (E-E3);
- Electric lock (11-S);

Other functions available

- Automatic closing. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;

- Obstacle presence detection: When the motor is stopped (gate is closed, open or half-open after an emergency stop command), the transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells);

- Hammer movement. At every opening command, the wings press the closing stop-ledge for a second, thus facilitating the release operation of the electric lock connected to terminals 11-S.

It is only active if the wings are closed and at the end of the work time or at the 1st manoeuvre after the system has been powered;

- Enabling functions of partial stop or re-closure during opening, normally-closed contact (2-CX), select one of the two functions by setting Dip (see page 14);

- "Operator present" function: Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);

- Partial opening, second motor door opening, adjusted with TR2M trimmer; it is activated by collecting to the terminals 2-3P;

- Pre-flashing for 5 seconds, while the door is opening and closing;

- Type of command:

-open-stop-close-stop for pushbutton and radio transmitter;

-open-close-reverse for pushbutton and radio transmitter;

-open only for radio transmitter.

Adjustments

- Automatic closure time;

- Partial opening time and delay in closing of the M2 motor;

- Operating time.



Important! Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.

Description carte de commande

La carte électrique ZA3 sert à commander l'automatisation des portails à battant de la série ATI, FERNI et FROG, alimentés à 230V avec une puissance jusqu'à 600W, fréquence 50÷60 Hz.

Conçue et construite entièrement par CAME S.p.A., elle est conforme aux normes NFP 25-362 en vigueur. La carte doit être placée et fixée dans le boîtier en ABS (S4339 ou S4340) avec degré de protection IP54, équipé d'une prise pour le recyclage de l'air et d'un transformateur.

La carte doit être alimentée avec une tension de 230V (c.a.) aux bornes L1-L2 et doit être protégée à l'entrée par deux fusibles de ligne de 5A. Les dispositifs de commande sont à basse tension et sont protégés par un fusible de 3.15A.

La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;

- Réfermeture en phase de ouverture (2-CX, dip 8OFF-10OFF), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à la fermeture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase d'ouverture du portail;

- Stop partiel, arrêt du portail, si en mouvement, et conséquente programmation pour la fermeture automatique (2-CX);

- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande);

Remarque: Le voyant de signalisation qui clignote indique qu'un contact de sécurité normalement fermé (2-C1, 2-CX, 1-2) s'ouvre.

Accessoires pouvant être branchés

- Lampe de signalisation de "portail ouvert" (10-5);

- Lampe cycle. Ampoule qui illumine la zone de manoeuvre: elle reste allumée à partir du moment où les portes commencent l'ouverture jusqu'à la fermeture complète (y compris le temps de fermeture automatique). Si elle n'est pas insérée la fermeture automatique reste allumée seulement durant le mouvement (E-E3)

- Serrure électrique (11-S);

Autres fonctions

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;

- Détection de présence d'obstacle. Quand le moteur est arrêté (portail fermé, ouvert ou semi-ouvert, cette position est obtenue avec une commande de stop total), annule toute fonction de l'émetteur ou du bouton-poussoir en cas d'obstacle détecté par les dispositifs de sécurité (ex. Photocellules) ;

- Coup de bélier. Les vantaux appuient contre la butée de fermeture pendant une seconde à chaque commande d'ouverture en facilitant l'opération de déclenchement de la serrure électrique branchée aux bornes 11-S.

Il n'est activé qu'à la fin du temps de travail et si les vantaux sont fermés ou à la 1^e manœuvre après avoir coupé le courant de l'installation;

- Activation des fonctions d'arrêt partiel ou de fermeture durant l'ouverture, contact normalement fermé (2-CX), sélectionner une des deux fonctions à l'aide d'un Dip (voir page 14);

- Fonction "homme mort".

Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);

- Ouverture partielle, ouverture de la porte du second moteur, réglée à l'aide du compensateur TR2M; elle est activée en se branchant aux bornes 2-3P;

- Prè-clignotement de 5 secondes en ouverture comme en fermeture de la porte;

- Type de commande:

- ouverte-stop-fermée-stop pour bouton-poussoir et émetteur radio;

- ouverture - fermeture - inversion pour bouton-poussoir et émetteur radio;

- seulement ouverture pour émetteur radio;

Réglages

- Temps de fermeture automatique;

- Temps d'ouverture partielle et retard en fermeture du moteur M2;

- Temps de fonctionnement;



Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

Beschreibung des Steuergeräts

Die elektrische Karte ZA3 ist für die Steuerung von automatischen Flügeltoren der Baureihe ATI, FERNI und FROG mit einer Versorgung von 230V und einer Leistung bis zu 600W, Frequenz 50÷60 Hz, geeignet. Entwurf und Konstruktion sind von der CAME S.p.A.; sie entspricht den geltenden Richtlinien UNI 8612. Die Karte wird eingeschoben und im ABS-Kasten (S4339 oder S4340) mit Schutzgrad IP54 sowie Anschluß für die Luftrückführung und Transformator, befestigt.

Die Versorgung der Karte erfolgt durch 230V-Sapnnung (a.c.) über die Klemmen L1-L2 und ist am Eingang durch 2 5A-Sicherungen geschützt. Die Steuervorrichtungen arbeiten mit Unterspannung und sind durch eine 3.15A-Sicherung geschützt.

Die Gesamtleistung des Zubehörs (24V) darf 20W nicht überschreiten.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des Schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses

wieder vollständig geöffnet ist;

- Wiederschließen beim Öffnen (2-CX, Dip-Schalter 8OFF-10OFF), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des Öffnen vom und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geschlossen ist;

- Teilstop, Stillstand des Tores während des Torlaufs, mit darauffolgender automatischer Torschließung (2-CX);

- Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw.

Funksendersteuerung;

Hinweis: Wenn sich ein normalerweise geschlossener (NC) Sicherheitskontakt (2-C1, 2-CX, 1-2) öffnet, wird dies durch Blinken der Kontrolleuchte angezeigt.

Anschließbares Zubehör

- Anzeigeleuchte für "Tor offen" (10-5);

- Betriebszyklus-Anzeigeleuchte. Das Licht, das den Torbereich beleuchtet, bleibt vom Beginn des Öffnens bis zum vollständigen Schließen der Torflügel eingeschaltet (einschließlich Wartezeit für automatisches Schließen). Wenn das automatische Schließen nicht zugeschaltet ist, bleibt das Licht nur während der Torbewegung eingeschaltet (E-E3);

- Elektroschloß (11-S);

Andere Wahlfunktionen

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;

- Ermittlung eventuell vorhandener Hindernisse. Bei stillstehendem Motor (Tor geschlossen, geöffnet oder durch eine Totalstop-Steuerung halb geöffnet) wird bei durch die Sicherheitsvorrichtungen (z.B.: Lichtschranken) erfaßtem Hindernis jede Sender- oder Drucktasterfunktion annulliert;

- Widderstoß: Jedesmal, wenn der Befehl zum Öffnen gegeben wird, drücken die Torflügel eine Sekunde lang gegen den Endanschlag vom Schließen, so daß die Entriegelung vom Elektroschloß vereinfacht wird, das an die Klemmen 11-S angeschlossen ist.

Der Widderstoß ist nur bei geschlossenen Torflügeln aktiviert, bei Arbeitsende oder beim ersten Manöver nach dem Einschalten vom Strom;

- Zum Aktivieren der Funktionen teilweiser Stop oder erneutes Schließen während der Öffnungsphase

(NC-Kontakt 2-CX) bitte eine der beiden Funktionen mithilfe vom Dip wählen (siehe S.14);

- Funktion "Bedienung vom Steuerpult". Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);

- Teilweises Öffnen, Öffnen vom Torflügel des zweiten Motors, das über den Timer TRM2, geregelt wird. Diese Funktion wird durch den Anschluß an die Klemmen 2-3P aktiviert;

- Vorblinken. Das Licht blinkt sowohl vor dem Öffnen als auch vor dem Schließen zunächst 5 Sekunden lang;

- Steuerart:

-Öffnen-Stop-Schließen-Stop für Drucktaster- und Funksendersteuer.;

-Öffnen - Schließen -

Torlaufumsteuerung für Drucktaster- und Funksendersteuerart;

-nur Öffnen für Funksendersteuerart.

Einstellungen

- Zeiteinstellung Schließautomatik;

- Zeit für das teilweise Öffnen und Verzögerung vom Motor 2 beim Schließen;

- Laufzeit.



Achtung! vor Eingriff im Innern des Gerätes den Netzstecken ziehen.

Descripción tarjeta de mando

La tarjeta eléctrica ZA3 es adecuada para el accionamiento de automatizaciones para puertas de batiente de la serie ATI, FERNI y FROG, alimentadas a 230V, con potencia de hasta 600W, frecuencia 50÷60 Hz.

Diseñada y fabricada completamente por CAME S.p.A., responde a las normas UNI 8612 vigentes. La tarjeta se instala y fija en una caja de ABS (S4339 o S4340) con grado de protección IP54, con toma para recirculación de aire y transformador. La tarjeta se alimenta con tensión a 230V (c.a.) en los bornes L1-L2 y está protegida en entrada con dos fusibles de línea de 5A. Los dispositivos de mando son de baja tensión y están protegidos con fusible de 3.15A.

La potencia total de los accesorios (24V) no debe superar los 20W.

Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- Reapertura en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;
- Recierre en la fase de apertura (2-

CX, dip 8OFF-10OFF), las fotocélulas detectan un obstáculo durante la apertura de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta el cierre completo;

- Parada parcial, parada de la puerta si se encuentra en movimiento con la consiguiente predisposición al cierre automático (2-CX);

- Parada total (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia);

Nota: La apertura de un contacto de seguridad normalmente cerrado (2-C1, 2-CX, 1-2) es señalada por medio del destello del LED de señalización.

Accesorios conectables

- Lámpara de señal de "puerta abierta" (10-5);

- Lámpara ciclo. Lámpara que ilumina la zona de maniobra: se queda encendida a partir del momento en que las hojas empiezan la apertura hasta el cierre completo (incluyendo el tiempo de cierre automático). Si no se habilita el cierre automático, el cierre permanece encendido sólo durante el movimiento (E-E3).

- Cerradura eléctrica (11-S);

Otras funciones seleccionables

- Cierre automático. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- Detección de presencia obstáculo. Con el motor parado (puerta cerrada, abierta o en posición semi-abierta obtenida a través de un comando de stop total), anula cualquier función del transmisor o del botón en caso de obstáculo detectado por los dispositivos de seguridad (por ejemplo: fotocélulas);
- Golpe de ariete. Cada vez que se da un mando de apertura, las hojas presionan en el tope de cierre por un segundo, facilitando la operación de desenganche de la cerradura eléctrica conectada en los bornes 11-S. Está activo sólo si las hojas están cerradas y al final del tiempo de funcionamiento, o bien en la 1ª maniobra tras haber conectado la tensión a la instalación;
- Habilitación para las funciones de parada parcial o cierre durante la apertura, contacto normalmente cerrado (2-

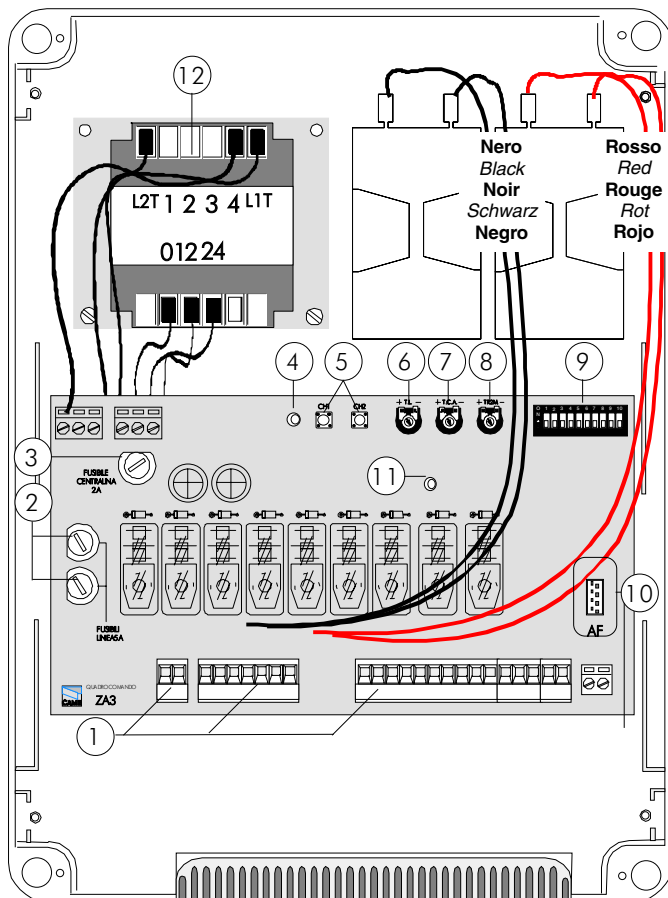
- CX), seleccionar una de las dos funciones mediante Dip (ver pág. 14);
- Función a "hombre presente". Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia);
- Apertura parcial, apertura de la hoja del segundo motor, regulada mediante trimmer TR2M; se activa mediante los bornes 2-3P;
- Preintermitencia de 5 segundos tanto en el momento de apertura como de cierre de la puerta;
- Tipo de mando:
 - apertura-parada-cierre-parada para tecla y transmisor de radio;
 - apertura-cierre-inversión para tecla y transmisor de radio;
 - sólo apertura para transmisor de radio.

Regulaciones

- Tiempo cierre automático;
- Tiempo de apertura parcial y retardo en el cierre del motor M2;
- Tiempo trabajo.



¡Atención! Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.



Nota: serie FROG, collegare i fili neri che fuoriescono dalla scheda sui connettori del condensatore del 1° motore e i fili rossi sul condensatore del 2° motore.

NB: FROG series, connect the black wires coming out of the board to the connectors of the first motor's condenser and the red wires to the second motor's condenser.

Note: série FROG, connecter les fils noirs qui sortent de la carte sur les connecteurs du condensateur du 1^{er} moteur et les fils rouges sur le condensateur du 2^e moteur.

Hinweis: Reihe FROG. Die schwarzen Kabel, die von der Karte weg führen, an die Verbinder am Kondensator vom 1. Motor anschließen, die roten Kabel an den Kondensator vom 2. Motor.

Nota: serie FROG, conectar los hilos negros que salen de la tarjeta en los conectores del condensador del 1° motor y los hilos rojos en el condensador del 2° motor.

ITALIANO COMPONENTI PRINCIPALI

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibili di linea 5A
- 3 Fusibile centralina 3,15A
- 4 LED di segnalazione tensione presente 24V
- 5 Pulsanti memorizzazione codice radio
- 6 Trimmer di regolazione tempo lavoro
- 7 Trimmer di regolazione tempo in chiusura automatica
- 8 Trimmer di regolazione ritardo in chiusura 2° motore e apertura parziale
- 9 Selettore funzioni a 10 dip (vedi pagina 14)
- 10 Innesso scheda radiofrequenza (vedi tabella)
- 11 LED segnalazione
- 12 Limitatore di coppia (vedi pagina 21)

ENGLISH

MAIN COMPONENTES

- 1 Terminal block for external connections
- 2 5A line fuses
- 3 3.15A central control unit fuse
- 4 24V power-supply signalling LED
- 5 Radio-code save buttons
- 6 Trimmer for adjustment operating time
- 7 Trimmer for adjustment automatic closing
- 8 Trimmer for adjustment delay on closing cycle motor n°2 and partial opening
- 9 10-dip function switch (see p. 14)
- 10 Radiofrequency board socket (see table)
- 11 Signal LED
- 12 Motor torque limiter (see pag.21)

FRANÇAIS

PRINCIPAUX COMPOSANTS

- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusibles de ligne 5A
- 3 Fusible boîtier 3.15A
- 4 LED de signalisation alimentation à 24V
- 5 Boutons-poussoir mémorisation code radio
- 6 Trimmer de réglage temps de fonctionnement
- 7 Trimmer de réglage fermeture automatique
- 8 Trimmer de réglage retard fermeture moteur 2à et ouverture partielle
- 9 Selecteur de fonctions à 10 interrupteurs à positions multiples (voir pag.14)
- 10 Branchement carte radiofréquence (voir tableau)
- 11 LED de signalisation
- 12 Limiteur de couple moteur (voir p.21)

DEUTSCH

HAUPTKOMPONENTEN

- 1 AnschlußKlemmenleiste
- 2 Hauptsicherung 5A
- 3 Schaltkastensicherung 3.15A
- 4 LED Kontrolleuchte für Stromversorgung mit 24V
- 5 Code-Speichertasten
- 6 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 7 Trimmer zur Einstellung der Schließautomatik
- 8 Trimmer zur Einstellung Schließverzögerung Motor 2 und Teilweises Öffnung
- 9 Wählschalter für Funktionen mit 10 Dip (sehen S.14)
- 10 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine (sehen Tabelle)
- 11 LED Kontrolleuchte zur Anzeige
- 12 Drehmomentbegrenzer des Motor (sehen S.21)

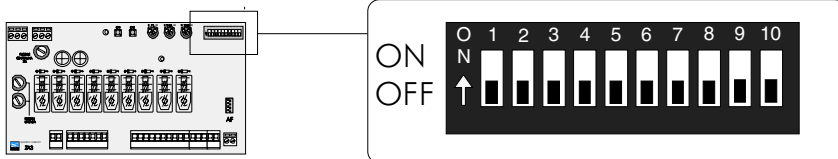
ESPAÑOL

PRINCIPALES COMPONENTES

- 1 Caja de bornes las conexiones
- 2 Fusibles de línea 5A
- 3 Fusible para central 3.15A
- 4 Indicador luminoso de alimentación de 24V
- 5 Teclas memorización códigos
- 6 Trimmer de regulación tiempo trabajo
- 7 Trimmer de regulación tiempo cierre automático
- 8 Trimmer de regulación retraso cierre 2° motor y apertura parcial
- 9 Selector de funciones con 10 dip (vedas pag.14)
- 10 Conexión tarjeta radiofrecuencia (ver tabla)
- 11 Indicador luminoso
- 12 Limitador de par motor (ver pag. 21)

SELEZIONI FUNZIONI - SELECTION OF FUNCTIONS - SÉLECTION FONCTIONS
FUNKTIONSWAHL- SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES

DIP-SWITCH 10 VIE / 10-WAY DIP-SWITCH / DIP-SWITCH 10 VOIES
ZEHNWEG-DIP-SWITCH / DIP-SWITCH 10 VÍAS



ITALIANO

- 1 ON** Chiusura automatica **attivata**; (**1OFF-disattivata**)
- 2 ON** "Apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivata**;
- 2 OFF** "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivata**;
- 3 ON** "Solo apertura" con radiocomando (scheda AF inserita) **attivata**; (**3OFF-disattivata**)
- 4 ON** Prelampeggio in apertura e chiusura **attivato**; (**4OFF-disat.**)
- 5 ON** Rilevazione presenza ostacolo **attivato**; (**5OFFdis.**)
- 6 OFF** "Uomo presente" (esclude il funzionamento del radiocomando) **disattivata**; (**6ON - attivata**)
- 7 ON** Colpo d'ariete **attivato**; (per facilitare lo sgancio della serratura) **7OFF-disattivato**

- 8 OFF - 10OFF** Funzione di richiusura in fase di apertura (collegare il dispositivo di sicurezza sui morsetti 2-CX) **attivato**;
- 8 OFF - 10ON** Funzione di stop parziale (collegare il dispositivo di sicurezza sui morsetti 2-CX) **attivato**;
- (se non vengono utilizzati i dispositivi su 2-CX, posizionare il dip 8 in ON)

- 9 OFF** Funzione di riapertura in fase di chiusura **attivato**; con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 2-C1, (se non viene utilizzato il dispositivo, selezionare il dip in ON)

ENGLISH

- 1 ON** Automatic closure **enabled; (1OFF-disabled)**
- 2 ON** "Open-stop-close-stop" with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled;**
- 2 OFF** "Open-close" with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled;**
- 3 ON** "Only opening" with radio control (AF board inserted) **enabled; (3OFF-disabled)**
- 4 ON** Pre-flashing (opening and closing) **enabled; (4OFF-disabled)**
- 5 ON** Obstacle detection device **enabled; (5OFF - disabled)**
- 6 OFF** "Operator present" (radio remote control is deactivated when function is selected) **disabled; (6ON-enabled)**
- 7 ON** Hammer movement operation **enabled;** (this function helps unlock the electric lock) **7OFF-disabled**
- 8OFF - 10OFF** Re-closure during opening (connect the safety device on terminals (2-CX) **enabled;**
- 8OFF - 10ON** Partial stop (connect the safety device on terminals (2-CX) **enabled;** (if the devices on the 2-CX terminals are not used, set Dip 8 in ON)
- 9 OFF** Re-opening in closing phase (connect the safety device on terminals 2-C1) **enabled;** if not used, set the dip-switch to ON.

FRANÇAIS

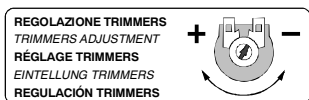
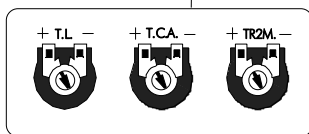
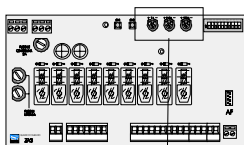
- 1 ON** Fermeture automatique **activé; (1OFF-éteinte)**
- 2 ON** "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé;**
- 2 OFF** "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé;**
- 3 ON** "Soulement ouverture" avec commande-radio (carte AF insérée) **activé; (3OFF-éteinte)**
- 4 ON** Preclignotement pendant la phase d'ouverture et de fermeture **activé; (4OFF-éteinte.)**
- 5 ON** Dispositif de détection d'obstacle **activé; (5OFF éte.)**
- 6 OFF** Fonction avec "homme mort" (exclut la fonction radiocommande) **éteinte; (6ON - activé)**
- 7 ON** Fonction coup de bélier **activé;** (pour faciliter le déblocage de la serrure) **7OFF-éteinte**
- 8OFF - 10OFF** Réfermeture en phase d'ouverture (relier le dispositif de sécurité aux bornes 2-CX) **activé;**
- 8OFF - 10ON** Stop partiel (relier le dispositif de sécurité aux bornes 2-CX) **activé;** (si le dispositif sur 2-CX ne sont pas utilisés, positionner le dip 8 sur ON)
- 9 OFF** Réouverture en phase de fermeture **activé;** relier le dispositif de sécurité aux bornes 2-C1; s'il n'est pas utilisé, positionner l'interrupteur à positions multiples sur ON.

DEUTSCH

- 1 ON** Schließautomatik **zugeschaltet; (1OFF-ausgeschlossen)**
- 2 ON** "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet;**
- 2 OFF** "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet;**
- 3 ON** "Nur Öffnen" mit Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet; (3 OFF-ausgeschlossen)**
- 4 ON** Vorblinken beim Öffnen und Schließen **zugeschaltet; (4OFF-ausgeschlossen)**
- 5 ON** Hindemisaufnahme **zugeschaltet; (5OFF -ausgeschlossen)**
- 6 OFF** Bedienung vom "Steuerpult" (bei Wahl dieser Betriebsart wird die Funkfernsteuerung ausgesch.) **ausgeschlossen; (6ON-zug.)**
- 7 ON** Widerstoß **zugeschaltet;** (durch diese Funktion wird das Auslösen des Elektroschlusses erleichtert) **7OFF-aus.)**
- 8OFF - 10OFF** Erneutes Schließen in der Öffnungsphase (schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-CX an) **zugeschaltet;**
- 8OFF - 10ON** Teilstop (schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-CX an) **zugeschaltet;**
- (Wenn die Sicherungen nicht an die Klemmen 2-CX angeschlossen werden, die Dip 8 auf ON stellen)
- 9 OFF** Wiederöffnen beim Schließen **zugeschaltet;** (schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-C1 an); falls nicht verwendet, schalten Sie den Dip auf ON)

ESPAÑOL

- 1 ON** Cierre automático **activado; (1OFF-desactivado)**
- 2 ON** "Abrir-parada-cerrar-parada" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado;**
- 2 OFF** "Abrir-cerrar" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado;**
- 3 ON** "Solo apertura" con radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado; (3OFF-desactivado)**
- 4 ON** Pre-intermitencia en la fase de apertura y cierre **activado; (4OFF-desactivado)**
- 5 ON** Detección del obstáculo **activado; (5OFFdesacti.)**
- 6 OFF** "Hombre presente" (excluye la función del mando de radio) **desactivado; (6ON - activado)**
- 7 ON** Golpe de ariete **activado;** (esta función sirve para agilizar desenganche de la electrocerradura) **7OFF-desacti.)**
- 8OFF - 10OFF** Recierre durante la apertura (conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 2-CX) **activado;**
- 8OFF - 10ON** Parada parcial (conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 2-CX) **activado;**
- (si no utiliza los dispositivos en 2-CX, coloque el dip 8 en ON)
- 9 OFF** Reapertura en la fase de cierre (conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 2-C1) **activado;** si no se utiliza, poner el dip en ON



ITALIANO

Trimmer T.L. = Regolazione tempo di lavoro da un minimo di 0" a un massimo di 120".

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 1" a un massimo di 120".

Trimmer TR2M = Regolazione ritardo in chiusura 2° motore (min. 0", max. 15") e contemporaneamente apertura parziale (min. 0", max. 30").

ENGLISH

Trimmer T.L. = Adjusts of operating time from a minimum of 0" to a maximum of 120".

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time from a minimum of 1" to a maximum of 120".

Trimmer TR2M = Adjustment delay during closure of 2nd motor (min. 0", max. 15") and simultaneously partial opening time (min. 0", max. 30").

DEUTSCH

Trimmer T.L. = Laufzeit mit mindestens 0" und höchstens 120 " eingestellt werden kann.

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 1" und höchstens 120" eingestellt werden kann.

Trimmer TR2M = Einstellung der Verzögerungszeit vom 2. Motor beim Schließen (min. 0", max. 15") und gleichzeitig vom Teilöffnen (min. 0", max. 30").

FRANÇAIS

Trimmer T.L. = Réglage du temps de fonctionnement d'un minimum de 0" à un maximum de 120".

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 1" à un maximum de 120".

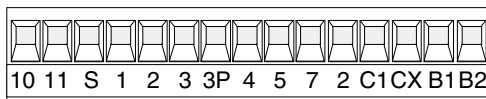
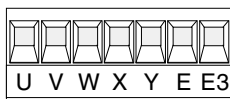
Trimmer TR2M = Réglage retard en fermeture 2° moteur (min. 0", max. 15") et en même temps ouverture partielle (min. 0", max. 30").

ESPAÑOL

Trimmer T.L. = Regulación tiempo de trabajo, desde un mínimo de 0" hasta un máximo de 120".

Trimmer T.C.A. = Regulación tiempo de cierre automático, desde un mínimo de 1" hasta un máximo de 120".

Trimmer TR2M = Regulación del retardo durante el cierre del 2° motor (min. 0", máx. 15") y contemporáneamente apertura parcial (min. 0", máx. 30").



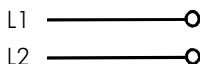
Alimentazione quadro comando - 230V (a.c.)

Power supply for control unit - 230V (a.c.)

Alimentation armoire de commande - 230V (c.a.)

Stromversorgung Steuergerät - 230V (Wechselstrom)

Alimentación cuadro de mando - 230V (a.c.)



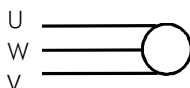
Collegamento 1 Motore (ritardato in apertura)

Connection for 1 motor (delayed in opening)

Connection du moteur 1 (retardé en ouverture)

Ausluß Motor 1 (verzögertes Ansteuern beim Öffnen)

Conexiónado 1 motor (redardo en apertura)



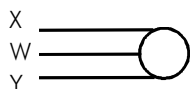
Collegamento 2 Motore (ritardato in chiusura)

Connection for 2 motor (delayed in closing)

Connection du moteur 2 (retardé en fermeture)

Ausluß Motor 2 (verzögertes Ansteuern beim Schließen)

Conexiónado 2 motor (redardo en cierre)



**Nel caso si
utilizzi un
solo motore,
collegare
solo il moto-
re n°2 in
uscita X,W,Y.**

*If only one
reduction gear
is used,
connect only
gear n°2 to the
X, W, Y outlet.*

**Si on n'utilise
qu'un seul
moteur, ne
brancher que
le moteur n°2
à la sortie
X,W,Y.**

*Im Fall einer
Inbetriebnahme
mit nur einem
Motor, wird nur
der Motor Nr.2
im Ausgang
X, W, Y.*

**Si se usa un
sólo motor,
conecte sólo
el motor n°2
en la salida
X,W,Y.**

**Uscita 230V (a.c.)-25W max. in movimento (es. lampeggiato-
re)**

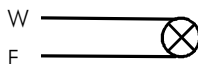
230V (a.c.)-25W max. output in motion (e.g. flashing light)

Sortie 230V(c.a.)-25W max. en mouvement (ex.

branchement clignotant)

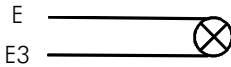
*Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (z.B. Blinker-
Anschluß)*

**Salida de 230V (a.c.) en movimiento (p.ej. conexión lámpara
intermitente)**



Collegamento lampada ciclo (230V-60W)

Connection (230V-60W) cycle lamp



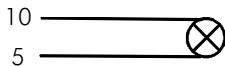
Connection lampe cycle (230V-60W)

Anschluß Betriebszyklus-Anzeigeleuchte (230V60W)

Conexión lámpara ciclo (230V-60W)

Lampada spia (24V-3W max.) "cancello aperto"

(24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp



Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverture"

Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"

Lampara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"

Uscita 24V (a.c.) alimentazione accessori (max 20W)

24V (a.c.) output power supply to accessories (max. 20W)



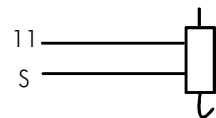
Sortie 24V (c.a.) alimentation accessoires (max 20W)

Ausgang 24V (Wechselstrom) stromversorgung Zubehör (max 20W)

Salida 24V (a.c.) alimentación accesorios (max 20W)

Collegamento elettroserratura (12V-15W max.)

Connection for electrically-actuated lock: 12V-15W max.



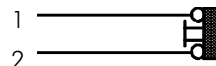
Connexion serrure électrique (12V-15W max.)

Anschluß Elektroschloß (12V-15W max.)

Conexión electrocerradura (12V-15W max.)

Pulsante di stop (N.C.)

Stop button (N.C.)



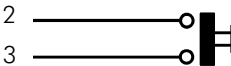
Bouton-poussoir de stop (N.F.)

Stop-Taste (Ruhekontakt)

Tecla de parada (N.C.)

Pulsante apre (N.O.)

Open button (N.O.)



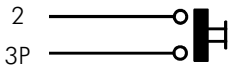
Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)

Taste Öffnen (Arbeitskontakt)

Tecla de apertura (N.O.)

Pulsante (N.O.) per apertura parziale (apertura del 2° motore)

Pushbutton (normally open) partial opening (opens to motor no. 2)



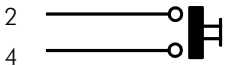
Bouton-poussoir (N.O.) pour ouverture partielle (ouverture du 2° moteur)

Drucktaster (Arbeitskontakt) für Teilweises Öffnen (Öffnung eines einzigen Torflügels über Motor 2)

Tecla (N.O.) para apertura parcial (apertura del 2° motor)

Pulsante chiude (N.O.)

(N.O.) Pushbutton-close



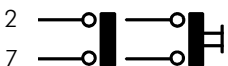
Bouton-poussoir fermeture (N.O.)

Taste Schließen (Arbeitskontakt)

Pulsador de cierre (N.O.)

Collegamento radio e/o pulsante (N.O.) per comandi (vedi dip-switch 2-3 sel.funzioni)

Contact radio and/or button for control (see dip-switch 2-3 function selection)



Contact radio et/ou poussoir pour commande

(voir dip-switch 2-3 sel.fonction)

Funkkontakt und/oder Taste Steuerung

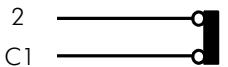
(siehe dip-switch 2-3 Funktionswahl)

Contacto radio y/o pulsador para mando

(vedas dip-switch 2-3 selección función)

Contacto (N.C.) di riapertura in fase di chiusura

Contact (N.C.) for re-opening during closing



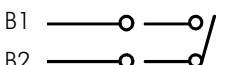
Contact (N.F.) de réouverture pendant la fermeture

Ruhekontakt Wiederöffnen beim Schließen

Contacto (N.C.) para la reapertura en la fase de cierre

Uscita contatto (N.O.) Portata contatto: 5A - 24V d.c.

Contact output (N.O.) Resistive load: 5A - 24V d.c.

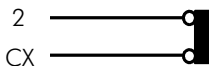


Sortie contact (N.O.) Portée contact: 5A - 24V c.c.

Ausgang Arbeitskontakt Stromfestigkeit: 5A - 24V Gleichstrom

Salida contacto (N.O.) Carga resistiva: 5A - 24V d.c.

Contatto (N.C.) di richiusura durante l'apertura
Contact (N.C.) for re-closing during opening
Contact (N.F.) de réfermeture pendant l'ouverture
Runekontakt Wiederschließen beim Öffnen
Contacto (N.C.) de recierre en la fase de apertura



8 OFF - 10 OFF



Contatto (N.C.) stop parziale

Contact (N.C.) partial stop

Contact (N.F.) stop partiel

Runekontakt Teilstop

Contacto (N.C.) parada parcial



8 OFF - 10 ON

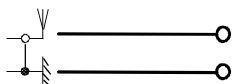
Collegamento antenna

Antenna connection

Connexion antenne

Antennenanschluß

Conexión antena



LIMITATORE DI COPPIA MOTORE - MOTOR TORQUE LIMITER - LIMITEUR DE COUPLE MOTEUR
DREHMOMENTBEGRENZER DES MOTORS - LIMITADOR DE PAR MOTOR

Per variare la coppia motore, spostare il faston indicato su una delle 4 posizioni; 1 min - 4 max.

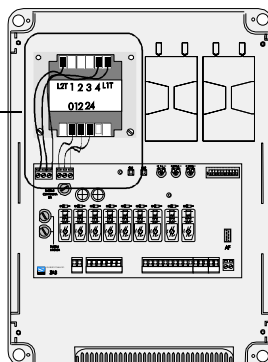
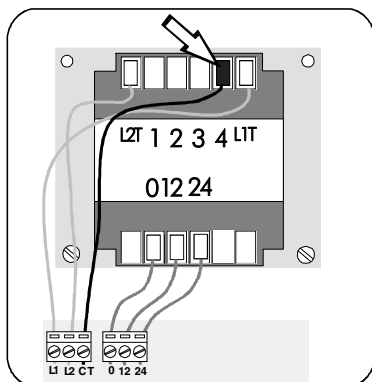
To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions:

1=min, 4=max

Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebene Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.

Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.

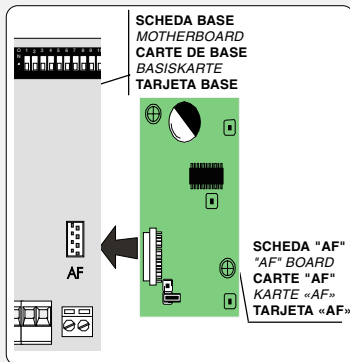


ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO	RADIO CONTROL INSTALLATION	INSTALLATION DE LA RADIOCOMMANDE	INSTALLATION DER RADIOSTEUERUNG	INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO
-PROCEDURA-	-PROCEDURE-	-PROCEDURE-	-PROZEDUR-	-PROCEDIMIENTO-
A. inserire una scheda AF.	<i>A. insert an AF card.</i>	A. placer une carte AF.	<i>A. Stecken Sie eine Karte AF.</i>	A. introducir una tarjeta AF.
B. codificare i trasmettitori.	<i>B. encode transmitters.</i>	B. codifier les émetteurs.	<i>B. Codieren Sie die Sender.</i>	B. codificar los transmisores.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.	<i>C. store code in the motherboard.</i>	C. mémoriser la codification sur la carte base.	<i>C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.</i>	C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

A

**INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - INSTALLATION DE LA CARTE AF
EINSTECKEN DER KARTE AF / MONTAJE DE LA TARJETA AF**

Frequenza / MHz Frequency / MHz Frequency / MHz Frequenz / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Emetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP **
	AF43SR	ATOMO



! La scheda AF deve essere inserita **OBBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata

! The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.

! La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.

! Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.

! La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada

TOP

TAM

()** Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato.

()** On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.

()** Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.

()** Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.92 MHz (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.

()** Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta correspondiente AF43S, colocar el jumper como se indica

B**CODIFICA TRASMETTITORI - TRANSMITTER ENCODING - CODIFICATION DES EMETTEURS****CODIERUNG DER SENDER - CODIFICACIÓN TRANSMISORES****ATOMO****AT01 - AT02**

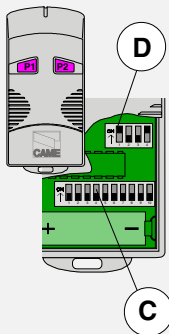
vedi foglio istruzioni inserito nella confezione della scheda AF43SR

see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card

voir les instructions qui se trouve dans l'emballage de la carte AF43SR

Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR

ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje de la tarjeta AF43SR

TOP**T432M - T312M**

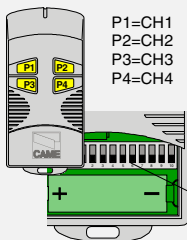
impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)

set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)

saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).

plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)

**T434M - T314M**

P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

impostare solo il codice

set code only

ne saisir que le code

Stellen Sie nur den Code ein.

plantear sólo el código

T432S / T432SA

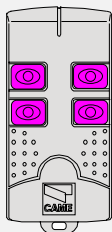
vedi istruzioni su confezione

see instructions on pack

voir instructions sur l'emballage

Siehe Anleitungen auf der Packung.

ver instrucciones en el embalaje

**TAM**

**T432
T434
T438**

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione

see instruction sheet inside the pack

voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage

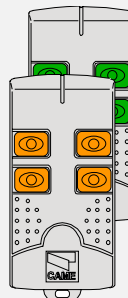
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.

ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

TFM

**T132
T134
T138**

**T152
T154
T158**



TOP QUARZATI - QUARTZ - AU QUARTZ - QUARTZGENAU - CUARZO

**PROCEDURA COMUNE DI
 CODIFICA**

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

**STANDARD ENCODING
 PROCEDURE**

1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

**PROCEDURE COMMUNE DE
 CODIFICATION**

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

**ANLEITUNGEN ZUR
 CODIERUNG**

1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

**PROCEDIMIENTO COMÚN DE
 CODIFICACIÓN**

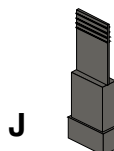
1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

1. **codice/codice/codice/codice/codice**

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



- 2.



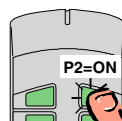
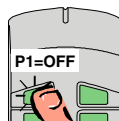
3. **premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione**

Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred

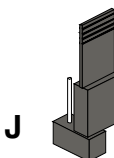
appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.

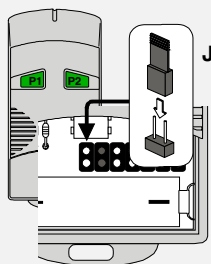
oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.



- 4.



T262M - T302M



La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisis successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

fig. A

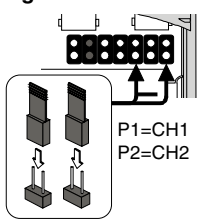
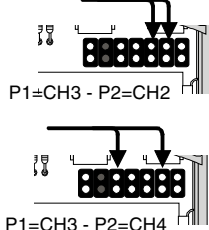
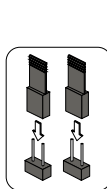
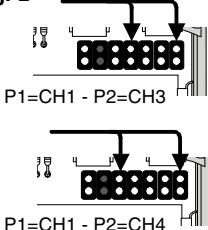
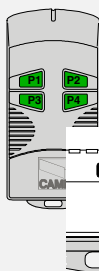


fig. B



T2622M - T3022M

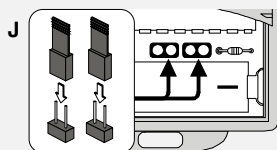


1° codice/codice
 codice/codice/codice

P1=CH1
 P2=CH2

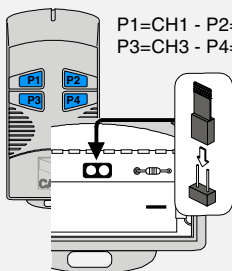
2° codice/codice/codice/codice/codice

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



P3=CH1
 P4=CH2

T264M - T304M



P1=CH1 - P2=CH2
 P3=CH3 - P4=CH4

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
<p>Tenere premuto il tasto "CH1" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (vedi fig.1);</p> <p>-Esegui la stessa procedura con il tasto "CH2" associandolo con un altro tasto del trasmettitore (fig.2).</p> <p>CH1 = Canale per comandi diretti ad una funzione della centralina del motoriduttore (comando "solo apre" / "apre-chiude-inversio-ne" oppure "apre-stop-chiude-stop", a seconda della selezione effettuata sui dip-switch 2 e 3).</p> <p>CH2 = Canale per comandi diretti ad un dispositivo accessorio collegato su B1-B2.</p> <p>N.B.: Se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.</p>	<p>-Keep the CH1 key pressed on the base card (the signal LED will flash), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 1);</p> <p>-Perform the same procedure with the CH2 key, associating it with another transmitter key (figure 2).</p> <p>CH1 = Channel for direct control of one function performed by the control unit on the gear motor ("open only" / "open-close-reverse" or "open-stop-close-stop", depending on the position of dip switches 2 and 3).</p> <p>CH2 = Channel for direct control of an accessory connected across B1-B2.</p> <p>N.B. If you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.</p>	<p>-Appuyer sur la touche "CH1" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led restera allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.1);</p> <p>-Suivre la même procédure avec la touche "CH2" en l'associant avec une autre touche du émetteur (fig.2).</p> <p>CH1 = Canal pour obtenir la commande directe d'une fonction du boîtier du motoréducteur (commande "uniquement ouverture" / "ouverture-fermeture-inversion" ou "ouverte-stop-ferme-stop" en fonction de la sélection effectuée sur les dip-switchs 2 et 3).</p> <p>CH2 = Canal pour obtenir la commande directe d'un dispositif accessoire branché sur B1-B2.</p> <p>Remarque: Si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.</p>	<p>-Halten Sie die Taste CH1 an der Basiskarte gedrückt (die Kontrolleuchte blinkt). Senden Sie den Code mit einer Taste vom Sender. Der Kontrolleuchte bleibt jetzt an und zeigt dadurch das erfolgte Speichern an (Abb.1);</p> <p>-Gehen Sie ebenso mit Taste CH2 vor und ordnen sie ihr eine andere Taste des Senders zu (Abb.2).</p> <p>CH1 = Kanal für die Direktsteuerung einer Funktion des Getriebemotor-Schaltkastens (Steuerung "nur Öffnen" / "Öffnen-Schließen-Sicherheitsrücklauf" bzw. "Öffnen-Stp-Schließen-Stop", je nach über Dip-Switch 2 und 3 ausgeführter Wahl).</p> <p>CH2 = Kanal für Direktsteuerung eines über B1-B2 angeschlossenen Zubehörs.</p> <p>Hinweis: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.</p>	<p>-Mantener oprimida la tecla "CH1" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenamiento se ha efectuado (fig.1);</p> <p>-Efectuar el mismo procedimiento con la tecla "CH2" asociándola a otra tecla del transmisor (fig.2).</p> <p>CH1 = Canal para mando directo a una función de la central del motorreductor (mando "solo abre" / "abre-cierra-inversión" o "abre-stop-cierra-stop", según la selección efectuada en los dip-switch 2 y 3).</p> <p>CH2 = Canal para un mando directo a un dispositivo accesorio conectado en B1-B2.</p> <p>Nota: Si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.</p>

FIG. 1
ABB. 1

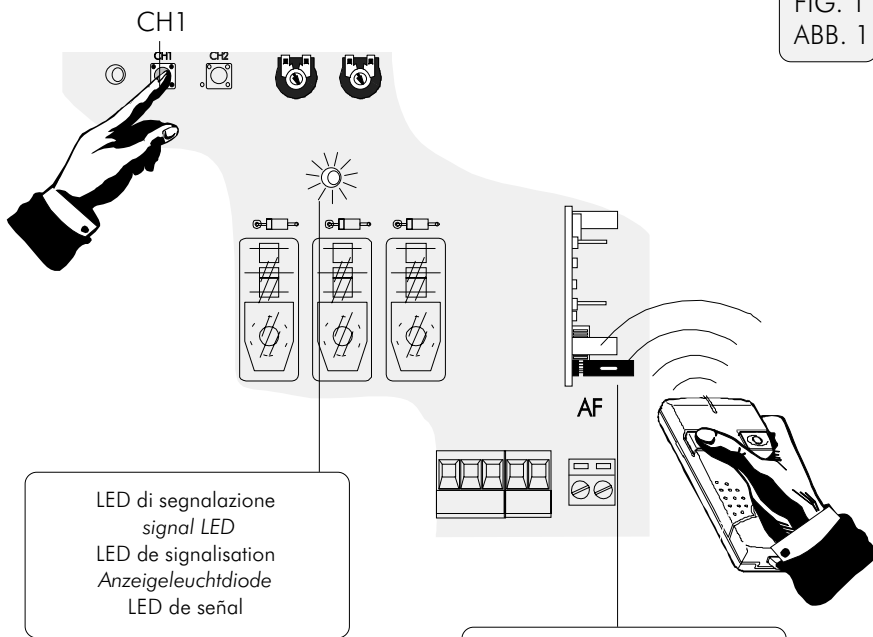
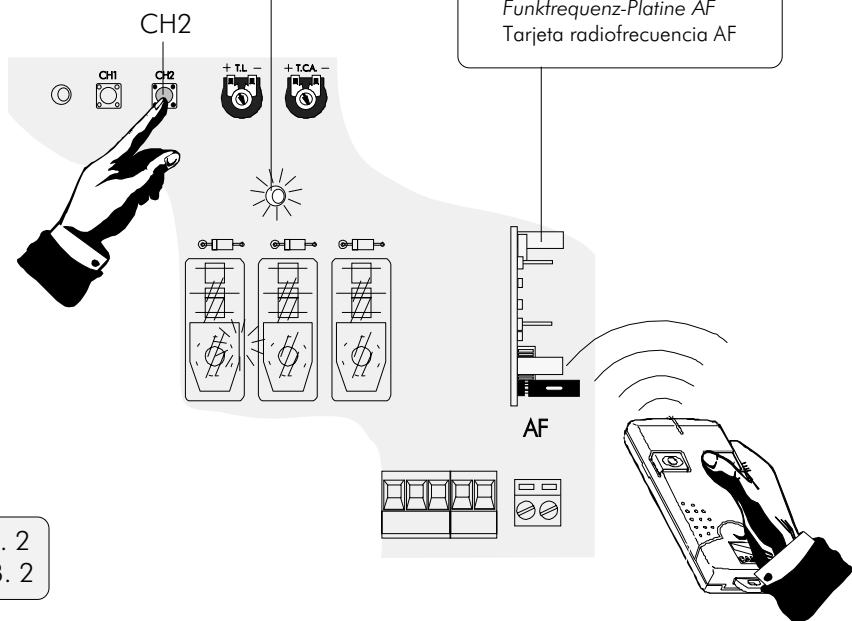


FIG. 2
ABB. 2



NOTE - NOTE - NOTE - HINWEIS - NOTA



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
☎ 800 295830

Web
www.came.it
E-MAIL
info@came.it

SISTEMA QUALITÀ
CERTIFICATO



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.

DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 ☎ (+39) 0422 490944

CAME LOMBARDIA S.R.L._____COLOGNO M. (MI)
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288

CAME SUD S.R.L._____NAPOLI
☎ (+39) 081 752445 ☎ (+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C._____MIAMI (FL)
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823

CAME AUTOMATISMOS S.A._____MADRID

☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442

CAME BELGIUM_____LESSINES

☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A._____NANTERRE CEDEX (PARIS)
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500

CAME GMBH_____KORNTAL BEI (STUTTGART)
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925

CAME GMBH_____SEEFELD BEI (BERLIN)
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508

CAME PL SP. Z.O._____WARSZAWA

☎ (+48) 022 8699933 ☎ (+48) 022 6399933

CAME UNITED KINGDOM LTD_____NOTTINGHAM

☎ (+44) 01159 387200 ☎ (+44) 01159 382694